



**PROTOCOL LA ACORDUL EURO-MEDITERANEEAN DE CONSTITUIRE A UNEI ASOCIERI ÎNTRE  
COMUNITĂȚILE EUROPENE ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA ARABĂ  
EGIPT, PE DE ALTĂ PARTE, REFERITOR LA UN ACORD-CADRU ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI  
REPUBLICA ARABĂ EGIPT PRIVIND PRINCIPIILE GENERALE ALE PARTICIPĂRII REPUBLICII ARABE EGIPT  
LA PROGRAMELE UNIUNII**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte,

și

REPUBLICA ARABĂ EGIPT, denumită în continuare „Egipt”,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”,

ÎNTRUCĂT:

- (1) Acordul euro-mediteraneean de constituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte <sup>(1)</sup> (denumit în continuare „acordul”) a fost semnat la Luxemburg, la 25 iunie 2001 și a intrat în vigoare la 1 iunie 2004.
- (2) Consiliul European din 17 și 18 iunie 2004 a salutat propunerile Comisiei Europene referitoare la o politică europeană de vecinătate (PEV) și a aprobat concluziile Consiliului din 14 iunie 2004.
- (3) În numeroase alte ocazii, Consiliul a confirmat acea politică în concluziile sale.
- (4) La 5 martie 2007, Consiliul și-a exprimat sprijinul în privința abordării generale, definite în comunicarea din 4 decembrie 2006 a Comisiei Europene, de a permite țărilor partenere la PEV să participe la anumite activități ale agențiilor comunitare și programe comunitare în funcție de meritul lor și atunci când temeiurile juridice permit acest lucru.
- (5) Egiptul și-a exprimat dorința de a participa la o serie de programe ale Uniunii.
- (6) Clauzele și condițiile specifice privind participarea Egiptului la fiecare program în parte al Uniunii, în special contribuția financiară care urmează să fie plătită de Egipt, precum și procedurile de raportare și de evaluare, ar trebui stabilite printr-un acord între Comisia Europeană și autoritățile competente ale Egiptului,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1*

Se permite participarea Egiptului la toate programele actuale și viitoare ale Uniunii deschise participării Egiptului, în conformitate cu dispozițiile relevante de adoptare a acestor programe.

*Articolul 2*

Egiptul contribuie financiar la programele la care participă și la costurile aferente de gestionare, execuție și funcționare prevăzute în bugetul general al Uniunii.

<sup>(1)</sup> JO L 304, 30.9.2004, p. 39.

### Articolul 3

Reprezentanții Egiptului au dreptul de a participa în calitate de observatori la comitetele care controlează exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei în cadrul programelor la care Egiptul contribuie financiar, fără a avea drept de vot și doar în legătură cu punctele care privesc Egiptul.

### Articolul 4

Pe cât posibil, proiectele și inițiativele prezentate de participanții din Egipt sunt supuse aceluiași condiții, norme și proceduri aferente programelor în cauză ca cele aplicate statelor membre.

### Articolul 5

(1) Clauzele și condițiile specifice privind participarea Egiptului la fiecare program în parte, în special contribuția financiară care trebuie plătită, precum și procedurile de raportare și de evaluare se stabilesc printr-un acord între Comisia Europeană și autoritățile competente ale Egiptului, pe baza criteriilor stabilite în programele respective.

(2) În cazul în care Egiptul solicită asistență externă din partea Uniunii în vederea participării la un anumit program al Uniunii în temeiul articolului 7 din Regulamentul (UE) 2021/947 al Parlamentului European și al Consiliului <sup>(2)</sup> sau în temeiul oricărui eventual regulament similar adoptat în viitor care prevede asistență externă din partea Uniunii în favoarea Egiptului, condițiile care reglementează utilizarea de către Egipt a asistenței externe din partea Uniunii se stabilesc într-un acord de finanțare.

### Articolul 6

(1) Fiecare acord încheiat în temeiul articolului 5 trebuie să stipuleze că, în conformitate cu Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului <sup>(3)</sup>, auditurile sau controlul financiar ori alte verificări, inclusiv anchetele administrative, urmează să fie efectuate de către Comisia Europeană, Oficiul European de Luptă Antifraudă și Curtea de Conturi sau sub autoritatea acestora.

(2) Se prevăd dispoziții detaliate privind controlul și auditul financiar, măsurile administrative, investigarea și urmărirea penală, sancțiunile și recuperarea, care să acorde Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă, Parchetului European și Curții de Conturi competențe echivalente cu competențele pe care le dețin în raport cu beneficiarii sau contractanții stabiliți în Uniune.

### Articolul 7

- (1) Prezentul protocol se aplică pe perioada în care este în vigoare acordul.
- (2) Prezentul protocol se semnează și se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile acestora.
- (3) Fiecare parte poate denunța prezentul protocol printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți.

<sup>(2)</sup> Regulamentul (UE) 2021/947 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 iunie 2021 de instituire a Instrumentului de vecinătate, cooperare pentru dezvoltare și cooperare internațională – „Europa globală”, de modificare și abrogare a Deciziei nr. 466/2014/UE Parlamentului European și a Consiliului și de abrogare a Regulamentului (UE) 2017/1601 al Parlamentului European și al Consiliului și a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 480/2009 al Consiliului (JO L 209, 14.6.2021, p. 1).

<sup>(3)</sup> Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1296/2013, (UE) nr. 1301/2013, (UE) nr. 1303/2013, (UE) nr. 1304/2013, (UE) nr. 1309/2013, (UE) nr. 1316/2013, (UE) nr. 223/2014, (UE) nr. 283/2014 și a Deciziei nr. 541/2014/UE și de abrogare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 (JO L 193, 30.7.2018, p. 1).

- (4) Prezentul protocol își încetează valabilitatea în termen de șase luni de la data unei astfel de notificări.
- (5) Încetarea protocolului, ca urmare a denunțării lui de către oricare dintre părți, nu afectează verificările și controalele care trebuie efectuate în conformitate cu articolele 5 și 6.

#### *Articolul 8*

În cel mult trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului protocol și, ulterior, la fiecare trei ani, cele două părți pot reexamina punerea în aplicare a prezentului protocol în funcție de participarea efectivă a Egiptului la programele Uniunii.

#### *Articolul 9*

Prezentul protocol se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în condițiile prevăzute de respectivul tratat și, pe de altă parte, teritoriului Egiptului.

#### *Articolul 10*

(1) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile își notifică reciproc încheierea procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia. În ceea ce privește Uniunea Europeană, notificările sunt transmise secretarului general al Consiliului Uniunii Europene, iar în ceea ce privește Egiptul, Misiunii Republicii Arabe Egipt pe lângă Uniunea Europeană.

(2) Până la intrarea sa în vigoare, părțile convin să aplice prezentul protocol cu titlu provizoriu, începând de la data semnării acestuia, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.

#### *Articolul 11*

Prezentul protocol face parte integrantă din Acordul euro-mediteranean de constituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte.

#### *Articolul 12*

Prezentul protocol este redactat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele redactate în fiecare limbă fiind egal autentice.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturta gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Арабска република Египет  
 Por la República Árabe de Egipto  
 Za Egyptskou arabskou republiku  
 For Den Arabiske Republik Egypten  
 Für die Arabische Republik Ägypten  
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel  
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου  
 For the Arab Republic of Egypt  
 Pour la République arabe d'Égypte  
 Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte  
 Za Arapsku Republiku Egipat  
 Per la Repubblica araba d'Egitto  
 Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —  
 Egipto Arabų Respublikos vardu  
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu  
 Voor de Arabische Republiek Egypte  
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu  
 Pela República Árabe do Egito  
 Pentru Republica Arabă Egipt  
 Za Egyptskú arabskú republiku  
 Za Arabsko republiko Egipt  
 Egyptin arabisavallan puolesta  
 För Arabrepubliken Egypten